



**ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL**  
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

---

La Santa Misa

Año B

*Sábado después del Tercer Domingo de Pascua*

Sábado, 20 de Abril de 2024

7:00 P.M.



*El Señor es mi pastor; nada me faltará (Salmo 23:1)*

**LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:**

**LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA  
UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.**

---

## PALABRA DE DIOS

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

### ♪ CANTO DE ENTRADA: #477 Jesús, el Buen Pastor

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

***Pueblo:* ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor, **Amén.**

### ♪ Canto de Gloria: Gloria Aleluya

**Gloria, Gloria, Aleluya**

**Gloria, Gloria, Aleluya**

**Gloria, Gloria, Aleluya**

**En nombre del Señor**

Cuando sientas que tu hermano  
Necesita de tu amor  
No le cierres las entrañas  
Ni el calor del corazón  
Busca pronto en tu recuerdo  
La palabra del Señor  
Mi ley es el amor

**Gloria, Gloria.....**

Si el camino se hace largo  
Si te cansas bajo el sol  
Si en tus campos no ha nacido  
Ni la más pequeña flor  
Toma mi mano y cantemos  
Unidos por el amor  
En nombre del Señor

**Gloria, Gloria.....**

**LA COLECTA DEL DÍA** (The Collect of the day)

*Celebrante:* El Señor esté con ustedes.

***Pueblo:* Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Oremos.

Oh Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen pastor de tu pueblo: Concede que, al escuchar su voz, reconozcamos a aquél que llama a cada uno de nosotros por su nombre, y le sigamos a donde nos guíe; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

**LAS LECTURAS** (The Readings) *Pueden sentarse.*

**PRIMERA LECTURA: Hechos 4:5-12**

*Lector:* Lectura de los Hechos de los Apóstoles.

<sup>5</sup> Se reunieron en Jerusalén los jefes de los judíos, los ancianos y los maestros de la ley. <sup>6</sup> Allí estaban también el sumo sacerdote Anás, Caifás, Juan, Alejandro y todos los que pertenecían a la familia de los sumos sacerdotes. <sup>7</sup> Ordenaron que les llevaran a Pedro y a Juan, y poniéndolos en medio de ellos les preguntaron: —¿Con qué autoridad, o en nombre de quién han hecho ustedes estas cosas?

<sup>8</sup> Pedro, lleno del Espíritu Santo, les contestó: —Jefes del pueblo y ancianos: <sup>9</sup>ustedes nos preguntan acerca del bien hecho a un enfermo, para saber de qué manera ha sido sanado. <sup>10</sup>Pues bien, declaramos ante ustedes y ante todo el pueblo de Israel que este hombre que está aquí, delante de todos, ha sido sanado en el nombre de Jesucristo de Nazaret, el mismo a quien ustedes crucificaron y a quien Dios resucitó. <sup>11</sup>Este Jesús es la piedra que ustedes los constructores despreciaron, pero que se ha convertido en la piedra principal. <sup>12</sup>En ningún otro hay salvación, porque en todo el mundo Dios no nos ha dado otra persona por la cual podamos salvarnos.

*Lector:* Palabra del Señor.

***Pueblo:* Demos gracias a Dios.**

**EL RESPONSORIAL: Salmo 4**

*Lector y el Pueblo alternarán leyendo los versos del salmo*

1 El Señor es mi pastor;

nada me faltará.

2 En verdes pastos me hace yacer;

me conduce hacia aguas tranquilas.

- 3 Aviva mi alma \*  
y me guía por sendas seguras por amor de su Nombre.
- 4 Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno; \*  
porque tú estás conmigo; tu vara y tu cayado me infunden aliento.
- 5 Aderezarás mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores; \*  
unges mi cabeza con óleo; mi copa está rebosando.
- 6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, \*  
y en la casa del Señor moraré por largos días.

Lector: Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

**Todos: Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

### **SEGUNDA LECTURA: 1 Juan 3:16-24**

*Lector:* Lectura de la Primera Epístola de Juan.

<sup>16</sup> Conocemos lo que es el amor porque Jesucristo dio su vida por nosotros; así también, nosotros debemos dar la vida por nuestros hermanos. <sup>17</sup> Pues si uno es rico y ve que su hermano necesita ayuda, pero no se la da, ¿cómo puede tener amor de Dios en su corazón? <sup>18</sup> Hijitos míos, que nuestro amor no sea solamente de palabra, sino que se demuestre con hechos.

<sup>19</sup> De esta manera sabremos que somos de la verdad, y podremos sentirnos seguros delante de Dios; <sup>20</sup> pues si nuestro corazón nos acusa de algo, Dios es más grande que nuestro corazón, y lo sabe todo. <sup>21</sup> Queridos hermanos, si nuestro corazón no nos acusa, tenemos confianza delante de Dios; <sup>22</sup> y él nos dará todo lo que le pidamos, porque obedecemos sus mandamientos y hacemos lo que le agrada. <sup>23</sup> Y su mandamiento es que creamos en su Hijo Jesucristo, y que nos amemos unos a otros como él nos mandó. <sup>24</sup> Los que obedecen sus mandamientos viven en él, y él vive en ellos. Y en esto sabemos que él vive en nosotros: por el Espíritu que nos ha dado.

*Lector:* Palabra del Señor.

***Pueblo:* Demos gracias a Dios.**

### **🎵 CANTO DEL EVANGELIO: Mi pensamiento eres tú, Señor**

#### **Mi pensamiento eres tú, Señor, (4x)**

Porque tú eres mi buen pastor,  
Me alimentas con tu amor,  
Y tu Palabra me da vigor, seguro estoy (bis)

## **LECTURA DEL EVANGELIO: Lucas 24:36b-48**

*Celebrante:* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Lucas.

*Pueblo:* Gloria a ti, Cristo Señor.

<sup>11</sup> Jesús dijo: «Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas; <sup>12</sup> pero el que trabaja solamente por la paga, cuando ve venir al lobo deja las ovejas y huye, porque no es el pastor y porque las ovejas no son suyas. Y el lobo ataca a las ovejas y las dispersa en todas direcciones. <sup>13</sup> Ese hombre huye porque lo único que le importa es la paga, y no las ovejas.

<sup>14-15</sup> »Yo soy el buen pastor. Así como mi Padre me conoce a mí y yo conozco a mi Padre, así también yo conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí. Yo doy mi vida por las ovejas. <sup>16</sup> También tengo otras ovejas que no son de este redil; y también a ellas debo traerlas. Ellas me obedecerán, y formarán un solo rebaño, con un solo pastor.

<sup>17</sup> »El Padre me ama porque yo doy mi vida para volverla a recibir. <sup>18</sup> Nadie me quita la vida, sino que yo la doy por mi propia voluntad. Tengo el derecho de darla y de volver a recibirla. Esto es lo que me ordenó mi Padre.»

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

*Pueblo:* **Te alabamos, Cristo Señor.**

## **EL SERMÓN: Padre Mario Meléndez**

*Después del sermón puede guardarse un periodo de silencio y tome un momento para reflexionar*

**EL Credo Niceno** (The Nicene Creed) *Todos de pie, dicen:*

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación  
bajó del cielo:**

por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre [y del Hijo,]  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

### Oración de los Fieles (Prayers of the People)

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.  
Que todos seamos uno.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.  
**Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.**

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.  
**Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.  
**Que haya justicia y paz en la tierra.**

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.  
**Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

**Que sean librados de sus aflicciones.**

Otorga descanso eterno a los difuntos.

**Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

**Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

[Silencio]

Concédenos, Padre, todas estas peticiones por amor de Jesucristo, nuestro único mediador y defensor.

**Amén.**

#### **LA CONFESIÓN DE PECADO** (Confession of Sin)

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

[Silencio]

***Todos:* Dios de misericordia,**

**confesamos que hemos pecado contra ti**

**por pensamiento, palabra y obra,**

**por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.**

**No te hemos amado con todo el corazón;**

**no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.**

**Sincera y humildemente nos arrepentimos.**

**Por amor de tu Hijo Jesucristo,**

**ten piedad de nosotros y perdónanos;**

**así tu voluntad será nuestra alegría**

**y caminaremos tus sendas,**

**para gloria de tu Nombre. Amén.**

#### **LA ABSOLUCIÓN**

*Celebrante:* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

#### **LA PAZ** (The Peace)

*Celebrante:* La paz del Señor esté siempre con ustedes.

**Todos: Y con tu espíritu.**

*El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.*

♪ **CANTO DE LA PAZ: Que la paz sea contigo**

No se turba el Corazón, cuando cristo dice que  
No tengas miedo, no tengas miedo  
Hoy la Victoria ya está profetizada  
Hoy la victoria ya está profetizada

El nos da su hermosa paz y nos dice en su verdad  
No tengas miedo, no tengas miedo  
Hoy la Victoria ya está profetizada  
Hoy la victoria ya está profetizada

Que la paz, sea contigo  
Y que reine el salvador ,siempre en tu corazón  
Que la paz, sea contigo  
Y que sea jesucristo, librandote del mal ://

**EL OFERTORIO**

*Celebrante:* Si traes tu ofrenda al altar, y allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti, deja allí tu ofrenda delante del altar, y anda, reconcílate primero con tu hermano, y entonces ven y presenta tu ofrenda.  
(Mateo 5:23-24)

♪ **CANTO DEL OFERTORIO: #657 Este pan y vino**

**LA SANTA COMUNIÓN: PLEGARIA EUCARÍSTICA**

*Celebrante:* El Señor esté con ustedes.

***Pueblo:* Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

***Pueblo:* Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

***Pueblo:* Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante:* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar Padre Santo y bondadoso.



Pero sobre todo debemos alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. Él es el verdadero cordero pascual, que por nosotros fue sacrificado, para librar del pecado al mundo entero. Por su muerte, la muerte aniquiló y, al resucitar a nueva vida, nos ganó la vida eterna.

Por tanto con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales te alabamos y celebramos la grandeza y gloria de tu nombre adorándote, y proclamando:

### ♫ **Santo: #103 Santo de la nueva Misa Latinoamericana**

*El pueblo, de pie o de rodillas.*

*Celebrante:* Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.”

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo volverá.**

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

## EL PADRENUESTRO

*Celebrante:* Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, nos atrevemos a decir:

*Todos:*

### Padre Nuestro

♪ Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón, y el amor que tu hijo nos dejó, el amor, habite en nosotros.

♪ Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz y olvidate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor!, y ten piedad del mundo.

*Oremos:* **Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

♪ Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz y olvidate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor!, y ten piedad del mundo.

LA FRACCIÓN DEL PAN *Se guarda silencio.*

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo:* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Todos:* **Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos tu paz.**

## LA INVITACIÓN

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

*Toda persona que haya sido bautizada en cualquier iglesia de fe cristiana es invitada a ser alimentada y bendecida con el sacramento de la Santa Eucaristía. Si prefiere recibir una bendición en vez del Sacramento hoy le pedimos que al pasar cruce sus brazos sobre el pecho y se le dará la bendición en el nombre de Dios. Si Ud. es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.*

♪ **CANTO DE COMUNIÓN: 495 Eran cien ovejas**

## DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

*Celebrante:* Oremos.

**Todos:** Eterno Dios, Padre celestial,  
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos  
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;  
nos has nutrido con alimento espiritual  
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo;  
revístenos de fuerza y de valor  
para amarte y servirte  
con alegría y sencillez de corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amen.

## ANUNCIOS Y BIENVENIDA

### BENDICIÓN FINAL

*Celebrante:* El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

♫ **CANTO DE SALIDA: #679 Cristo te necesita**

### LA DESPEDIDA

*Celebrante:* Vayamos en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

**Pueblo:** Demos gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

+ + +



Recuerde considerar cuidadosamente y en oración sus contribuciones de tiempo, dinero y servicio a San Timoteo este año. Es una responsabilidad que tenemos y hacemos los cristianos para poder tener esta iglesia y sus ministerios. Y recuerda: todos nuestros dones provienen de un Dios misericordioso y todo amoroso.



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.

